







2 原子力防災に係る観光・宿泊事業者向けの啓発用動画について

北海道では、原子力防災に関する基本的な対応などについて、この地域で観光に携わる皆さまの理解促進を進めるため、啓発用動画を作成し、インターネット上で公開しております。（下記、リンク先からご覧いただけます。）

啓発用動画は、原子力災害発生時に必要となる基礎知識やポイントなどをまとめた内容となっておりますので、万一の災害に備えた皆さまの理解促進にご活用いただけましたら幸いです。

<啓発用動画リンク先>

○観光・宿泊事業者向け啓発用動画のインターネットリンク先は次のとおりです。

<p style="text-align: center;">万一の原子力災害に備えて ～観光に訪れた方や宿泊されている方々の安全確保に向けて～</p> <p>日本語版動画リンク : https://youtu.be/tHh7zzMOEIU</p> <p>英語版動画リンク : https://youtu.be/IhTGbWYf5k8</p>	<table><tr><td data-bbox="1023 714 1182 983" style="text-align: center;">日本語版 </td><td data-bbox="1182 714 1433 983" style="text-align: center;">英語版 </td></tr></table>	日本語版 	英語版 
日本語版 	英語版 		

参考資料 避難所等における対応文例

原子力災害時には、P9に記載しているように、自然災害が同時発生し、複合災害となる場合があります。この場合には、自然災害から身を守るために、避難所が開設されるため、避難所においても外国人への適切な対応が求められます。

このことを踏まえ、本項目では、避難所等において、役場職員等が外国人避難者に対応する際の参考として、「複合災害時に、UPZ 内で自然災害発生に伴う避難所が開設された場合」を想定した文例を次のとおり掲載するものです。

(1) 避難者に屋内退避の準備を指示する場合の対応文例

日：泊発電所の事故について連絡がありました。

英：We have just received information that there has been an incident at the Tomari Nuclear Power Station.

中：收到了關於泊核能發電站的訊息。 / 收到了关于泊核能发电站的消息。

韓：도마리 발전소 사고에 대한 연락이 있었습니다.

越：Đã có thông tin về tai nạn ở Nhà máy điện hạt nhân Tomari.

翻訳言語 凡例

日 → 日本語

英 → 英語

中 → 中国語 (繁体)

中国語 (簡体)

韓 → 韓国語

越 → ベトナム語

日：これから、現在の状況について説明いたします。

英：From now on, I'll be explaining the current situation of the incident.

中：接下來，我將介紹一下目前的狀況。 / 接下来，我将介绍一下目前的状况。

韓：지금부터 현재 상황에 대해 설명하겠습니다.

越：Từ bây giờ, chúng tôi sẽ giải thích về tình hình hiện tại.

日：密集をさけるため、お互いの間隔をあげながらこちらにお集まりください

英：Please gather here, keeping a social distance to avoid overcrowding.

中：請到這裡集合並空開相互間距，以避免人員密集。 / 请到这里集合并空开相互间距，以避免人员密集。

韓：밀집을 피하기 위해 서로 간격을 확보하면서 이쪽으로 모여 주십시오.

越：Vui lòng giữ khoảng cách với nhau khi tập trung tại đây để tránh tiếp xúc gần.

※感染症対策として、ソーシャルディスタンスが必要な場合

日：只今、資料を配付しております。まだ受け取っていない方は、お知らせください。

英：We are now handing out a document. Please let us know if you haven't received it.

中：現在分發資料・尚未領取者・請告知・ /
現在分发资料。尚未领取者，请告知。

韓：지금 자료를 배포하고 있습니다. 받지 못하신 분은 말씀해 주십시오.

越：Chúng tôi hiện đang phân phát tài liệu. Nếu bạn chưa nhận được tài liệu, vui lòng cho chúng tôi biết.

※資料は、北電のプレスリリースや本マニュアルに掲載している案内チラシ等が考えられます。

日：泊発電所の事故が悪化し、施設敷地緊急事態となりました。

英：The situation has gotten worse at the Tomari Nuclear Power Station, so we are now in a state of site-area emergency.

中：泊核能發電站事故惡化・設施用地內進入緊急狀態・ /
泊核能发电站事故恶化，设施用地内进入紧急状态。

韓：도마리 발전소의 사고가 악화되어 시설 부지 긴급사태가 되었습니다.

越：Tai nạn ở Nhà máy điện hạt nhân Tomari trở nên xấu đi dẫn tới tình trạng khẩn cấp trong khuôn viên cơ sở.

日：これに伴い、国から〇〇町の住民に対し、泊発電所の事態の悪化に備え、屋内退避を準備するよう要請がありました。

英：The National Government is now asking residents of 〇〇town to shelter in place and to be prepared for a worsening situation.

中：與此同時・為防備泊核能發電站局勢惡化・國家請求〇〇町居民撤離到室內避難・ /
与此同时，为防备泊核能发电站局势恶化，国家请求〇〇町居民撤离到室内避难。

韓：이에 따라 일본 정부는 〇〇마을 주민에 대하여 도마리 발전소의 사태 악화에 대비하여 옥내 대피를 준비할 것을 요청하였습니다.

越：Cùng với đó, nhà nước yêu cầu người dân thị trấn 〇〇 chuẩn bị cho việc trú ẩn trong nhà để sẵn sàng một khi tình hình ở Nhà máy điện hạt nhân Tomari xấu đi.

日：「屋内退避」とは、建物の中にとどまり待機することを言います。

英：“Shelter in place” means standing ready and talking shelter inside a building or home.

中：「室内避難」是指留在建築物內待機・ /
“室内避难”是指留在建筑物内待机。

韓：‘옥내 대피’란, 건물 내에 머물면서 대기하는 것을 말합니다.

越：“Trú ẩn trong nhà” nghĩa là ở trong một tòa nhà và chờ đợi.

日：当体育館に避難している皆さまの中で、地震による家屋倒壊等により自宅での屋内退避が困難な方は、今後事態が悪化した場合、当体育館で屋内退避を続けていただきます。

英：If you cannot shelter in place at your own home due to damage from the earthquake, you can continue to shelter in place here at this ○○.

中：撤離至本○○的各位中，因地震導致房屋倒塌等難以在自己家進行室內避難者，今後若局勢發生了惡化，可以繼續在本體育館室內避難。/
撤离至本○○的各位中，因地震导致房屋倒塌等难以在自己家进行室内避难者，今后若局势发生了恶化，可以继续在本体育馆室内避难。

韓：당 ○○에 대피하고 계신 여러분 가운데 지진에 의한 가옥 도괴 등으로 인해 자택에서의 옥내 대피가 곤란하신 분은 향후 사태가 악화될 경우, 당 체육관에서 옥내 대피를 계속해 주십시오.

越：Trong số những người đã sơ tán đến ○○ này, những người khó thực hiện trú ẩn trong nhà tại nhà riêng vì nhà bị sập, v.v... do động đất sẽ được yêu cầu tiếp tục trú ẩn trong nhà tại nhà thi đấu này nếu tình hình xấu đi trong tương lai.

日：現在、放射性物質の放出はありません。落ち着いて行動してください。

英：At present, no radioactive materials have been released. Please respond calmly.

中：現在沒有發生放射性物質泄漏，請大家不要慌。/
现在没有发生放射性物质泄漏，请大家不要慌。

韓：현재 방사성 물질은 검출되지 않고 있습니다. 침착하게 행동해 주시기 바랍니다.

越：Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ. Hãy bình tĩnh hành động.

日：なお、皆さんにお配りした資料は、現在の状況説明資料と北海道電力が発表した発電所の事故情報となっていますので、ご確認ください。

英：The document we have passed out to you all is about the present situation, and includes an incident report about the nuclear power station released by Hokkaido Electric Power. Please read it carefully.

中：另外，分發給大家的資料是目前的狀況說明資料和北海道電力公佈的發電站事故資訊，敬請瀏覽。/
另外，分发给大家的资料是目前的状况说明资料和北海道电力公布的发电站事故信息，敬请浏览。

韓：또한 여러분께 배포한 자료는 현재 상황 설명 자료와 홋카이도 전력이 발표한 발전소의 사고 정보이므로 확인해 주십시오.

越：Ngoài ra, vui lòng xem tài liệu được phân phát cho mọi người vì đó là tài liệu giải thích tình hình hiện tại và thông tin về tai nạn ở nhà máy điện do Công ty Điện lực Hokkaido công bố.

日：今後、新たな情報がはいりましたら、あらためてご説明いたします。

英：I will speak to you all again when we get any new information.

中：今後若收到新的資訊，將再做說明。/
今后若收到新的信息，將再做說明。

韓：향후 새로운 정보가 입수되면 다시 설명 드리겠습니다.

越：Trong tương lai, nếu nhận được thông tin mới, chúng tôi sẽ giải thích lại.

(2) 避難者に屋内退避を指示する場合の対応文例

日：泊発電所の事故がさらに悪化し、全面緊急事態となりました。

英：The situation at Tomari Nuclear Power Station has worsened further, and we are now in state of General Emergency.

中：泊核能發電站事故進一步惡化，全面進入緊急狀態。/
泊核能发电站事故进一步恶化，全面进入紧急状态。

韓：도마리 발전소의 사고가 더욱 악화되어 전면 긴급 사태가 되었습니다.

越：Tai nạn ở Nhà máy điện hạt nhân Tomari ngày càng xấu đi dẫn tới tình trạng khẩn cấp toàn diện.

日：内閣総理大臣から原子力緊急事態宣言が出され、〇〇町を含む30km圏内UPZの町村に対し、屋内退避を実施するよう指示がありました。

英：The Prime Minister has declared a nuclear power station state of emergency, and all the citizen living in towns within 30 km from Tomari Nuclear Power Station including 〇〇Town are now asked to shelter in place.

中：内閣総理大臣發佈核能緊急事態宣言，對包括〇〇町在內的30km 圏内UPZ 的村鎮，發出實施室內避難的指示。/
内阁总理大臣发布核能紧急事态宣言，对包括〇〇町在內的30km 圏内UPZ 的村鎮，發出實施室內避難的指示。

韓：내각총리대신으로부터 원자력 긴급사태 선언이 발령되어 〇〇마을을 포함한 30km 이내의 UPZ 의 마을에 대하여 옥내 대피 실시가 지시되었습니다.

越：Thủ tướng Nhật Bản đã tuyên bố tình trạng khẩn cấp về năng lượng hạt nhân và ban hành lệnh trú ẩn trong nhà đối với các thị trấn, làng xã thuộc vùng UPZ trong phạm vi 30km, bao gồm thị trấn 〇〇.

日：この〇〇に避難している皆様の中で、地震による家屋倒壊等により自宅での屋内退避が困難な方は、このままこの場所で屋内退避を続けてください。

英：If you cannot shelter in place at your own home due to the damage by earthquake, you can continue to shelter in place here at this 〇〇.

中：撤離至本〇〇的各位中，因地震導致房屋倒塌等難以在自己家進行室內避難者，請繼續在本場所室內避難。/
撤离至本〇〇的各位中，因地震导致房屋倒塌等难以在自己家进行室内避难者，请继续在本场所室内避难。

韓：이 〇〇마을에 대피하고 계신 여러분 가운데 지진에 의한 가옥 도괴 등으로 인해 자택에서의 옥내 대피가 곤란하신 분은 이대로 이 장소에서 옥내 대피를 계속해 주십시오.

越：Trong số những người đã sơ tán đến 〇〇 này, những người khó thực hiện trú ẩn trong nhà tại nhà riêng vì nhà bị sập, v.v... do động đất vui lòng tiếp tục trú ẩn trong nhà tại địa điểm này.

日：現在、放射性物質の放出はありませんが、今後、放射性物質が放出される可能性があります。

英：At present, no radioactive materials have been released, but there may be a possibility of emission of radioactive materials later.

中：現在沒有發生放射性物質泄漏，但今後有可能會發生放射性物質泄漏。/
现在没有发生放射性物质泄漏，但今后有可能会发生放射性物质泄漏。

韓：현재 방사성 물질은 방출되지 않고 있지만 향후 방사성 물질이 방출될 가능성이 있습니다.

越：Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ, nhưng chất phóng xạ có thể bị phát tán trong tương lai.

日：放射性物質が放出されている間は、風向きなど天気の状態により放射性物質の影響がどの地域に及ぶかわかりません。

英：It's difficult to predict which areas will be affected by the emission of radioactive materials because of changing weather conditions like direction of the wind.

中：放射性物質發生泄漏時，因風向等天氣因素不知道放射性物質的影響會波及到哪個地區。/
放射性物质发生泄漏时，因风向等天气因素不知道放射性物质的影响会波及到哪个地区。

韓：방사성 물질이 방출되고 있는 동안에는 풍향 등 날씨 상황에 따라 방사성 물질의 영향이 어느 지역에 미칠지 알 수 없습니다.

越：Khi chất phóng xạ đang được phát tán, chúng ta sẽ không biết được ảnh hưởng của chất phóng xạ sẽ lan đến khu vực nào do tình hình thời tiết, chẳng hạn như hướng gió, v.v...

日：このため、屋外で行動すると、被ばくする危険性が高まるため、外に出ないでください。

英：If you stay outside, you might be at risk for being exposed to radiation. Please don't go outside.

中：因此，在室外行動的話，被放射線照射的危險性升高，所以，請不要外出。/
因此，在室外行動的話，被放射線照射的危險性升高，所以，請不要外出。

韓：따라서 옥외에서 행동하면 피폭될 위험성이 높아지므로 외출하지 마십시오.

越：Vì thế, vui lòng không đi ra ngoài vì hoạt động ngoài trời sẽ làm tăng nguy cơ phơi nhiễm.

日：繰り返しますが、現在、放射性物質の放出はありませんので、落ち着いて屋内退避を続けてください。

英：Again, at present no radioactive materials have been released. Please respond calmly.

中：再次說明，現在沒有發生放射性物質泄漏，請繼續在室內避難，不要驚慌。/
再次說明，現在沒有發生放射性物質世漏，請繼續在室內避難，不要驚慌。

韓：거듭 말씀드리지만 현재 방사성 물질은 방출되지 않고 있으므로 침착하게 옥내 대피를 계속해 주십시오.

越：Xin nhắc lại, hiện tại không có sự phát tán chất phóng xạ, vì vậy mọi người hãy bình tĩnh và tiếp tục trú ẩn trong nhà.

(3) 避難者に一時移転を指示する場合の対応文例

日：泊発電所の事故により、放射性物質が放出されました。
すでに放射性物質の放出は収まり、事故の状況は収束に向かっています。

英：Radioactive materials have been released due to the incident.
The emission of radioactive materials has already decreased, and the situation has settled.

中：由於泊核能發電站事故，放射性物質發生了泄漏。
放射性物質泄漏已得到控制，事故處理正漸趨結束。/
由于泊核能发电站事故，放射性物质发生了泄漏。
放射性物质泄漏已得到控制，事故处理正渐趋结束。

韓：도마리 발전소의 사고로 인해 방사성 물질이 방출되었습니다.
이미 방사성 물질의 방출은 수습되어 사고 상황은 수습되고 있는 중입니다.

越：Chất phóng xạ đã bị phát tán do tai nạn ở Nhà máy điện hạt nhân Tomari.
Việc phát tán chất phóng xạ đã được ngăn chặn, và tình hình tai nạn cũng đang dịu xuống.

日：しかしながら、各地域の放射線量の測定結果から、〇〇町に対して住民の一時移転の指示がありました。

英：However, after measuring the amount of radiation in each area, all citizens of 〇〇town are asked to temporarily evacuate.

中：但是，依據各地區輻射量的檢測結果，對〇〇町居民發出了臨時轉移的指示。 / 但是，根據各地區輻射量的檢測結果，對〇〇町居民發出了臨時轉移的指示。

韓：그러나 각 지역의 방사선량의 측정 결과에 따라 〇〇마을에 대하여 주민의 일시 이전 지시가 내려졌습니다.

越：Tuy nhiên, căn cứ vào kết quả đo lường phóng xạ tại từng khu vực, chính quyền đã ra lệnh di dời dân tạm thời đối với thị trấn 〇〇.

日：これから皆さんには、〇〇町で用意したバスで、〇〇市内にある一時滞在場所へ移動していただきます

英：You will now be evacuated to a temporary evacuation shelter in 〇〇 by bus, which 〇〇Town has chartered.

中：現在開始請大家搭乘由〇〇町準備的巴士轉移至〇〇市内臨時避難場所。 / 现在开始請大家乘坐由〇〇町準備的巴士轉移至〇〇市内臨時避難場所。

韓：지금부터 여러분께서는 〇〇마을에서 준비한 버스로 〇〇 시내에 있는 일시 체류 장소로 이동하게 됩니다.

越：Từ bây giờ, mọi người hãy di chuyển đến nơi cư trú tạm thời trong thành phố 〇〇 bằng xe buýt đã chuẩn bị sẵn ở thị trấn 〇〇.

日：また、避難先に向かう途中の〇〇町において、放射性物質の付着状況の確認検査を実施します。

英：On the way to the shelter in 〇〇, the bus will make a brief stop in 〇〇town to be screened for radioactive material contamination.

中：此外，在前往避難場所途中的〇〇町，進行確認放射性物質附着狀況的檢查。 / 此外，在前往避難場所途中的〇〇町，進行確認放射性物質附着狀況的檢查。

韓：또한 대피처로 가는 도중의 〇〇마을에서 방사성 물질의 부착 상황을 확인하는 검사를 실시합니다.

越：Ngoài ra, chúng tôi sẽ tiến hành kiểm tra xác nhận tình trạng bám dính chất phóng xạ tại thị trấn 〇〇 trên đường đến nơi sơ tán.

日：この後は、役場職員の指示に従って、落ち着いて行動してください。

英：Please respond calmly and follow the instructions by town officials.

中：此後・請服從鎮政府職員的指示行動・不要驚慌。/
此后，請服從鎮政府職員的指示行動，不要驚慌。

韓：그 후에는 관공서 직원의 지시에 따라 침착하게 행동해 주십시오.

越：Từ thời điểm này, mọi người vui lòng bình tĩnh hành động theo hướng dẫn của cán bộ thuộc văn phòng chính quyền địa phương.

日：密集をさけるため、お互いの間隔をあげながらこちらにお集まりください【再掲】

英：Please gather here , keeping a social distance to avoid overcrowding.

中：請到這裡集合並空開相互間距・以避免人員密集。【再述】/
請到这里集合并空开相互间距，以避免人员密集。【再述】

韓：밀집을 피하기 위해 서로 간격을 확보하면서 이쪽으로 모여 주십시오[재게재]

越：Vui lòng giữ khoảng cách với nhau khi tập trung tại đây để tránh tiếp xúc gần.

※感染症対策として、ソーシャルディスタンスが必要な場合

(4) 避難バスに誘導する場合の対応文例

日：避難用バスが到着しました。

これから、皆さんには、〇〇の駐車場に到着した避難用バスに乗車していただきます。

英：The bus has arrived in the parking lot of the 〇〇. We will now board the bus for evacuation.

中：避難専用バス到了。
現在請大家前去〇〇的停車場搭乘避難專用巴士。/
避難専用巴士到了。
現在請大家前去〇〇的停車場乘坐避難專用巴士。

韓：대피용 버스가 도착했습니다.
지금부터 여러분께서는 〇〇주차장에 도착한 대피용 버스에 승차해 주십시오.

越：Xe buýt sơ tán đã đến.
Từ bây giờ, mọi người hãy lên chiếc xe buýt sơ tán đã đến bãi đỗ xe của 〇〇.

日：避難用バスは、まず〇〇町にある〇〇に向かいます。
〇〇では、放射性物質の付着状況を確認する検査を行います。

英：Now, this bus will head for 〇〇 in 〇〇town, where there will be a contamination screening for radioactive materials.

中：避難専用バス先開往位於〇〇町の〇〇。
在〇〇・將進行確認放射性物質附著狀況的檢查。/
避难专用巴士先开往位于〇〇町的〇〇。
在〇〇，将进行确认放射性物质附着状况的检查。

韓：대피용 버스는 먼저 〇〇마을에 있는 〇〇로 향합니다.
〇〇에서는 방사성 물질의 부착 상황을 확인하는 검사를 실시합니다.

越：Xe buýt sơ tán trước tiên sẽ đi đến 〇〇 ở thị trấn 〇〇.
Tại 〇〇, chúng tôi sẽ tiến hành kiểm tra xác nhận tình trạng bám dính chất phóng xạ.

日：検査の方法などの詳しい内容は、後ほどバス車内でご説明します。
〇〇で検査が終わりましたら、そのまま、バスで避難先の〇〇へ向かいます。

英：I will explain the details later in the bus. After the screening, you will head for 〇〇 for evacuation.

中：検査方法等具體內容稍後在巴士車內進行介紹。/
検査方法等具體內容稍後在巴士車內進行介紹。

韓：검사 방법 등의 상세한 내용은 나중에 버스 차내에서 설명 드리겠습니다.
〇〇에서 검사가 끝나면 그대로 버스로 대피처인 〇〇로 향합니다.

越：Nội dung chi tiết như phương pháp kiểm tra, v.v... sẽ được giải thích sau trên xe buýt.
Khi đã hoàn tất kiểm tra tại 〇〇, các bạn sẽ tiếp tục đi đến 〇〇 của nơi sơ tán bằng xe buýt.

日：なお、バス乗車の際は、感染症対策を実施させていただきます。

英：I will explain the details later in the bus. After the screening, you will head for 〇〇 for evacuation.

中：另外・搭乘巴士時・將實施防疫措施。/
另外，乘坐巴士時，將實施防疫措施。

韓：또한 버스 승차 시에는 감염증 대책을 실시합니다.

越：Ngoài ra, khi bạn lên xe, chúng tôi sẽ thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm.

※感染症対策が必要な場合

日：なお、バス乗車の際は、感染症対策として

- ・手指のアルコール消毒をしていただきます。
- ・密集をさけるため、お互いの距離を保って移動してください。
- ・バスの座席について、運転席後方1列は使いません。住民同士はできる限り離れて着席してください。
- ・バス車内では、大声での会話や飲食を控えるようにお願いします。

英：When getting on the bus, please do the following things as a countermeasure for the infection:

- Please disinfect your hands.
- Please keep a social distance to avoid overcrowding.
- Please do not sit in the row of seats directly behind the driver, and keep a safe distance from other passengers.
- Please refrain from talking loudly, and eating or drinking in the bus.

中：搭乘巴士時的防疫措施如下

- ・手指用酒精消毒。
- ・為避免密集，走動時請互相保持距離。
- 司機後面一排座位不坐人。居民們盡可能隔開距離乘坐。
- ・巴士車內，請不要大聲交談和飲食。 /

乘坐巴士時的防疫措施如下

- ・手指用酒精消毒。
- ・為避免密集，走動時請互相保持距離。
- ・司機後面一排座位不坐人。居民們儘可能拉開距離乘坐。
- ・巴士車內，請不要大聲說話和飲食。

韓：또한 버스 탑승 시에는 감염증 대책으로

- ・ 손을 알코올 소독합니다.
- ・ 밀집을 피하기 위해 서로 거리를 확보하면서 이동해 주십시오.
- ・ 버스의 좌석은 운전석 뒤쪽 1열은 사용하지 마십시오. 주민은 최대한 떨어져서 착석해 주십시오.
- ・ 버스 차내에서는 큰소리로 말하거나 음식 섭취는 삼가 주십시오.

越：Ngoài ra, khi lên xe buýt, để phòng chống bệnh truyền nhiễm

- ・ Hãy khử trùng tay và ngón tay bằng cồn.
- ・ Vui lòng giữ khoảng cách với nhau khi đi chuyển để tránh tiếp xúc gần.
- ・ Đối với ghế ngồi trên xe buýt, không sử dụng 1 hàng phía sau ghế lái. Người dân vui lòng ngồi cách xa nhau hết mức có thể.
- ・ Vui lòng hạn chế nói chuyện lớn tiếng hoặc ăn uống trong xe buýt.

※感染症対策が必要な場合

(5) 避難退域時検査を説明する場合の対応文例

日：このバスは、これから「〇〇」へ向かいます。「〇〇」では、避難退域時検査を実施しています。この検査は、避難を行う車両や住民の皆様に放射性物質が付着していないかを調べるものです。

英：This bus will head for the 〇〇. At the 〇〇, there will be a screening called “contamination screening” to check whether radioactive materials are attached to vehicles or people.

中：本巴士現在開往「〇〇」。在「〇〇」，避難退場時實施檢查。檢查承運避難的車輛及各位居民身上有無附著放射性物質。/
本巴士现在开往“〇〇”。在“〇〇”，避难退场时实施检查。检查承运避难的车辆及各位居民身上有无附着放射性物质。

韓：이 버스는 지금부터 '〇〇'으로 향합니다. '〇〇'에서는 대피 퇴역 시 검사를 실시하고 있습니다. 이 검사는 대피하는 차량이나 주민 여러분께 방사성 물질이 부착되어 있는지 확인하는 검사입니다.

越：Xe buýt này sẽ đi đến “〇〇” từ bây giờ. Tại “〇〇”, chúng tôi đang tiến hành kiểm tra khi rời khỏi vùng đi sơ tán. Việc kiểm tra này nhằm xác định xem các phương tiện giao thông và người dân đang đi sơ tán có bị bám dính chất phóng xạ hay không.

日：最初に、車で測定器の間を通り、放射性物資の付着の有無を確認します。

英：At first, the vehicle will be screened by passing through a measuring instrument to check whether radioactive materials are on it or not.

中：首先，乘車通過檢測器之間，確認有無放射性物質附著。/
首先，乘车通过检测器之间，确认有无放射性物质附着。

韓：가장 먼저 차량이 측정기 사이를 통과하여 방사성 물질의 부착 여부를 확인합니다.

越：Đầu tiên, chiếc xe sẽ đi vào giữa máy đo để xác nhận có bám dính chất phóng xạ hay không.

日：もし、放射性物質が付着している疑いがある場合は、2回目の検査を行います。2回目の検査で、基準値を上回ることが確認された場合は、車を除染するとともに、住民のみなさまの検査を行うこととしています。

英：If some contamination is detected, a 2nd check will be conducted. If the 2nd check detects more radiation than the standard level, the vehicle will be decontaminated, and residents will also need to be screened individually.

中：如果疑似有放射性物質附著時，進行第2次檢查。在第2次檢查中，檢測出超過基準值時，對車輛進行清除放射污染，同時對各位居民進行檢測。 /

如果疑似有放射性物质附着时，进行第2次检查。在第2次检查中，检测出超过基准值时，对车辆进行清除放射污染，同时对各位居民进行检测。

韓：만약 방사성 물질이 부착되어 있다고 의심되는 경우에는 2차 검사를 실시합니다. 2번째 검사에서 기준값을 상회하는 것이 확인된 경우에는 차량의 오염을 제거함과 더불어 주민 여러분의 검사를 실시합니다.

越：Nếu nghi ngờ có chất phóng xạ bám dính, chúng tôi sẽ tiến hành kiểm tra lần thứ 2. Nếu xác nhận lượng phóng xạ vượt quá giá trị tiêu chuẩn khi kiểm tra lần thứ 2, chúng tôi sẽ khử nhiễm chiếc xe, đồng thời thực hiện kiểm tra đối với người dân.

(6) 安定ヨウ素剤を配布する場合の対応文例

日：安定ヨウ素剤の配布を行います。

安定ヨウ素剤は、放射性物質の影響による甲状腺がんを防ぐ効果がある薬です。

英：We will distribute potassium iodide tablets. Potassium iodide is an effective chemical to prevent thyroid cancer caused by radiation.

中：發放碘片。

碘片是有防止放射性物質影響導致甲状腺癌效果的藥物。 /

发放碘片。

碘片是有防止放射性物质影响导致甲状腺癌效果的药物。

韓：요오드화 칼륨제의 배포를 실시합니다.

요오드화 칼륨제는 방사성 물질의 영향에 의한 갑상선암을 방지하는 효과가 있는 약입니다.

越：Chúng tôi sẽ tiến hành phát viên iốt ổn định.

Viên iốt ổn định là loại thuốc có tác dụng phòng chống ung thư tuyến giáp do ảnh hưởng của chất phóng xạ.

日：職員の指示にしたがって、安定ヨウ素剤の配布を受けてください。

英：Please take it according to the instructions by town officials.

中：請服從職員的指示，接受碘片的發放。 /
請服从职员的指示，接受碘片的发放。

韓：직원의 지시에 따라 배포하는 요오드화 칼륨제를 수령해 주십시오.

越：Vui lòng nhận viên iốt ổn định được phát theo hướng dẫn của cán bộ.

日：安定ヨウ素剤は、適切なタイミングで服用することが重要です。
安定ヨウ素剤受け取り後は、役場の指示があるまでは服用せず、持っていてください。

英：It is extremely important for you to take this tablet at the appropriate timing.
Please keep the tablet with you, but do not take it until town officials tell you to do so.

中：碘片在合適的時機服用十分重要。 /
碘片在合适的时机服用十分重要。

韓：요오드화 칼륨제는 적절한 타이밍에 복용하는 것이 중요합니다.
요오드화 칼륨제를 수령한 후에는 관공서의 지시가 있을 때까지 복용하지 마시고
기다려 주십시오.

越：Điều quan trọng là mọi người phải uống viên iốt ổn định vào đúng thời điểm.
Sau khi nhận được viên iốt ổn định, vui lòng không uống thuốc đó mà hãy mang theo bên người cho
đến khi có hướng dẫn của văn phòng chính quyền địa phương.

日：こちらは安定ヨウ素剤の緊急配布を行うためのチェックシートです。
記入をお願いします。ご不明な点等ありましたらお声かけください。

英：Here is a medical questionnaire about the emergency distribution of potassium iodide tablets.
Please read carefully and fill it out. If you have any questions, please feel free to ask me.

中：這是進行緊急發放碘片用的確認表。
請填寫。有不明白的地方請詢問。 /
这是进行紧急发放碘片用的确认表。
请填写。有不明白的地方请询问。

韓：이쪽은 요오드화 칼륨제를 긴급 배포하기 위한 체크 시트입니다.
기입해 주시기 바랍니다. 질문 등이 있으면 말씀해 주십시오.

越：Đây là một bảng đánh dấu để tiến hành phát khẩn cấp viên iốt ổn định.
Vui lòng điền vào tờ khai báo. Nếu có điểm chưa rõ, v.v..., hãy cho chúng tôi biết.

日：安定ヨウ素剤を服用しても問題ないと判断されますので、安定ヨウ素剤をお渡しします。

英：We have judged that it is safe for you to take, so we will now pass out the potassium iodide tablets.

中：經判斷服用碘片不會有問題，將發給您碘片。/
经判断服用碘片不会有問題，將發給您碘片。

韓：요오드화 칼륨제를 복용해도 문제가 없다고 판단되므로 요오드화 칼륨제를 드리겠습니다.

越：Chúng tôi nhận thấy rằng bạn sẽ không gặp vấn đề gì khi uống viên iốt ổn định nên sẽ phát thuốc cho bạn.

日：ただし、現時点では服用の指示が出ておりませんので、服用しないでそのままお持ちください。封筒の中にQ&Aを同封しておりますので、あわせてご覧ください。

英：However, there are no instructions to take the tablets yet, so please just keep them with you until you need them later. Please find Q&A in the envelope, and take a look at it.

中：但現在還未收到服用指示，請勿服用就此等待。信封中裝有「Q&A」，請您閱覽。/
但现在还未收到服用指示，請勿服用就此等待。信封中裝有“Q&A”，請您閱覽。

韓：단, 현시점에는 복용 지시가 내려지지 않았으므로 복용하지 마시고 그대로 기다려 주십시오. 봉투 안에 Q&A가 동봉되어 있으니 참조해 주시기 바랍니다.

越：Tuy nhiên, vì không có chỉ thị uống thuốc tại thời điểm này, nên mọi người vui lòng không uống mà hãy cứ mang theo bên người. Vui lòng xem phần Hỏi & Đáp được đính kèm trong phong bì.

(7) 安定ヨウ素剤を配布しない場合の対応文例

日：確認したところ、安定ヨウ素剤を服用すると副作用の影響が出る可能性が高いと考えられますので、安定ヨウ素剤はお渡しできないことが分かりました。

英：After checking your health condition, it is highly likely that you will experience side effects if you take the potassium iodide tablets, and therefore the tablet won't be distributed to you.

中：經確認後，認為服用碘片產生副作用影響的可能性高，因此無法發給您碘片。/
经确认后，认为服用碘片产生副作用影响的可能性高，因此无法发给您碘片。

韓：확인 결과, 요오드화 칼륨제를 복용하면 부작용의 영향이 나타날 가능성이 높다고 여겨지므로 요오드화 칼륨제는 드릴 수 없다는 것이 판명되었습니다.

越：Chúng tôi đã kiểm tra và nhận thấy việc uống viên iốt ổn định có khả năng cao sẽ đưa đến tác dụng phụ nên không thể phát thuốc cho bạn.

日：避難後、もし、体調に異変等があった場合は、医療機関を受診していただくようお願いいたします。

英：Please see the doctor if you are not feeling well after evacuating.

中：避難後、如果身體出現異常情况等、請到醫療機構就診。/
避难后, 如果身体出现异常情况, 请到医疗机构就诊。

韓：대피 후, 만약 몸상태 이변 등이 있는 경우에는 의료기관에서 진찰을 받아 주시기 바랍니다.

越：Sau khi sơ tán, nếu cảm thấy có bất thường, v.v... trong cơ thể, vui lòng đến khám tại cơ sở y tế.

(8) その他 (避難者に段ボールベッドの組み立てを指示する場合の対応文例)

日：これから段ボールベッドの組み立てを行いますので、こちらに集まってください。

英：You are now going to assemble cardboard beds. Please gather here.

中：現在開始組裝紙板床、請聚集到這邊來。/
现在开始组装纸板床, 请聚集到这边来。

韓：지금부터 골판지침대를 조립하겠습니다. 이쪽으로 모여 주십시오.

越：Từ bây giờ, mọi người hãy tập hợp lại đây vì chúng ta sẽ tiến hành ghép giường bằng bìa carton.

日：避難所には、数名の役場職員しかいないため、役場職員だけでは、避難者全員分の段ボールベッドを組み立てることはできません。

英：Town officers cannot make all beds necessary for the evacuees, because there will only be a small number of town officers at each shelter.

中：避難所只有幾名鎮政府職員、僅靠鎮政府職員無法組裝全體避難人員的紙板床。/
避难所只有几名镇政府职员, 仅靠镇政府职员无法组装全体避难人员的纸板床。

韓：대피소에는 관공서 직원이 적기 때문에 관공서 직원만으로는 대피자 전원의 골판지침대를 조립할 수 없습니다.

越：Vì nơi sơ tán chỉ có vài cán bộ thuộc văn phòng chính quyền địa phương, nên họ sẽ không thể ghép giường bằng bìa carton cho tất cả những người sơ tán.

日：段ボールベッドは避難者同士で協力し合い、組み立てていただきます。

英：Please try to set up the cardboard beds working together with the other evacuees.

中：請避難者們互相協作一起組裝紙板床。 /
請避難者們相互協助一起組裝紙板床。

韓：골판지침대는 대피자 간에 협력하여 조립해 주십시오.

越：Những người sơ tán sẽ hợp sức với nhau để ghép giường bằng bìa carton.

日：避難所は、避難者自ら運営するという「自助」、「共助」、つまり、「できる人が」、「できる範囲で」、「できることをする」、ことが重要です。

英：At the evacuation shelter, Self-Help and Mutual-Aid are key. In other words, those who are able should do as much as they can for themselves, and assist others who may not be able.

中：避難所的重要特徵是，由避難者自己運營的所謂「自助」、「互助」，也就是「能做的人」「在力所能及的範圍內」「做能做的事」。 /
避難所的重要特征是，由避難者自己運營的所謂“自助”、“互助”，也就是“能做的人”“在力所能及的範圍內”“做能做的事”。

韓：대피소는 대피자 스스로 운영하는 '자조', '공조' 즉 '할 수 있는 사람이', '할 수 있는 만큼', '할 수 있는 일을 한다'는 것이 중요합니다.

越：Tại nơi sơ tán, điều quan trọng là sự “tự lực” và “giúp đỡ lẫn nhau” của chính những người sơ tán, tức là “người có thể làm được”, “trong phạm vi có thể”, “làm những gì có thể”.

日：それでは、役場職員もいますので、皆さん協力して、一緒に段ボールベッドを組み立ててください。

英：Please assemble a cardboard bed together with town officers and other participants.

中：還有我們鎮政府職員在呢，那就請大家通力協作一起組裝紙板床吧。 /
還有我們鎮政府職員在呢，那就請大家通力協作一起組裝紙板床吧。

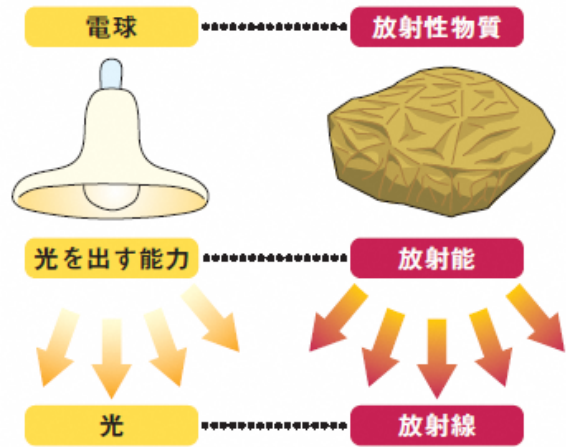
韓：그러면 관공서 직원도 있으므로 여러분 서로 협력하여 골판지침대를 조립해 주십시오.

越：Ở đó cũng có các cán bộ thuộc văn phòng chính quyền địa phương, vì vậy mọi người hãy chung tay cùng nhau ghép giường bằng bìa carton.

参考資料 放射線の基礎知識

1 放射性物質と放射能、放射線

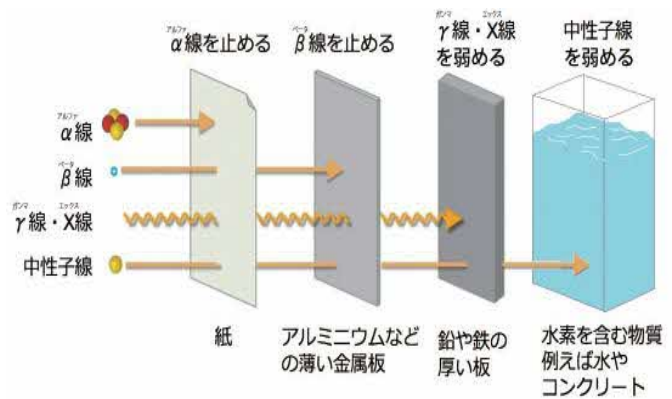
放射線を出す物質を「放射性物質」、放射能を出す能力を「放射能」といいます。電球に例えると、放射性物質が電球、放射能が光を出す能力、放射線が光といえます。



出典：文部科学省「中学生・高校生のための放射線副読本」

2 放射線の透過力

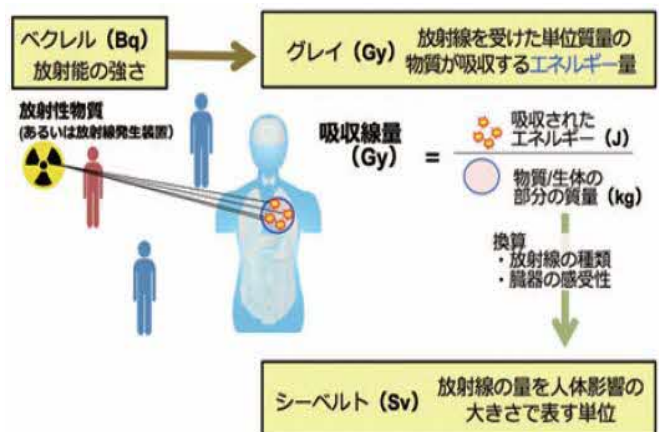
放射線には、 α 線、 β 線、 γ 線、X線、中性子線などの種類があり、物質を透過する能力をもっています。その能力は、放射線の種類によって違います。



出典：文部科学省「中学生・高校生のための放射線副読本」

3 放射線・放射能の単位

放射性物質が放射線を出す能力（放射能の強さ）を表すには「ベクレル（Bq）」、人体が受けた放射線による影響の度合いを評価するには「シーベルト（Sv）」を使います。

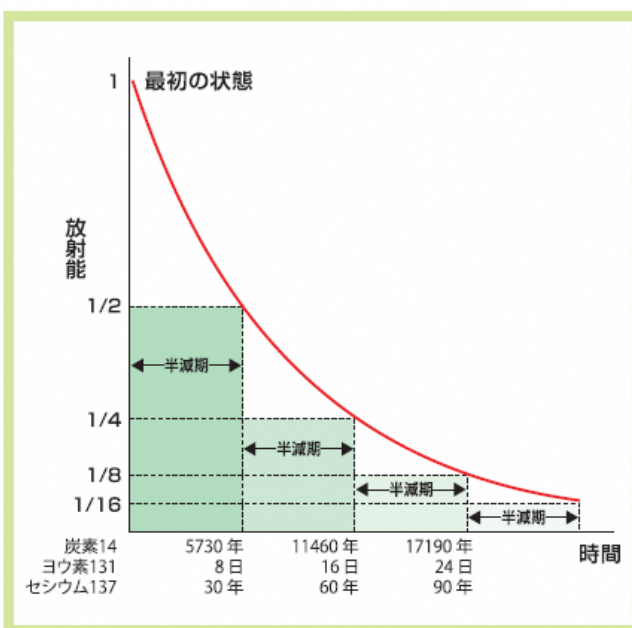


出典：文部科学省「中学生・高校生のための放射線副読本」

4 放射性物質の半減期

放射性物質の量の減り方には規則性があり、ある時間が経つと放射性物質の量は半分に減ります。この時間を半減期といい、放射性物質の種類によって一定です。

例えば、ヨウ素131は8日間で最初の半分の量に減りますが、セシウム137は半分の量に減るまで30年かかります。



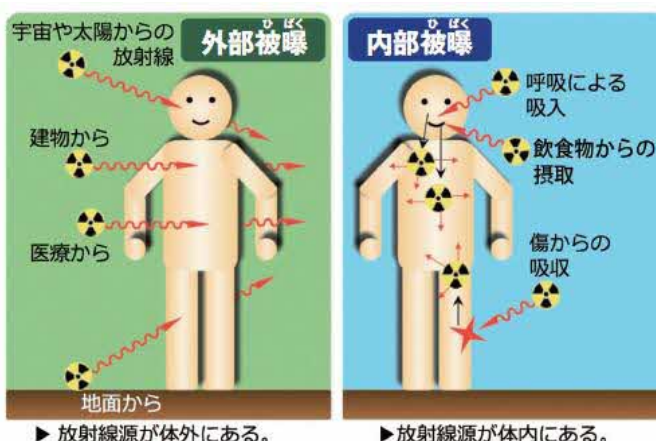
出典：文部科学省「中学生・高校生のための放射線副読本」

5 外部被ばくと内部被ばく

体外から放射線を受けることを「外部被ばく」といい、一方、放射性物質が体内にあり、体内から放射線を受けることを「内部被ばく」といいます。

放射性物質の付着による外部被ばくは、着ている服を洗濯したり、シャワーを浴びたりすれば、洗い流すことができます。

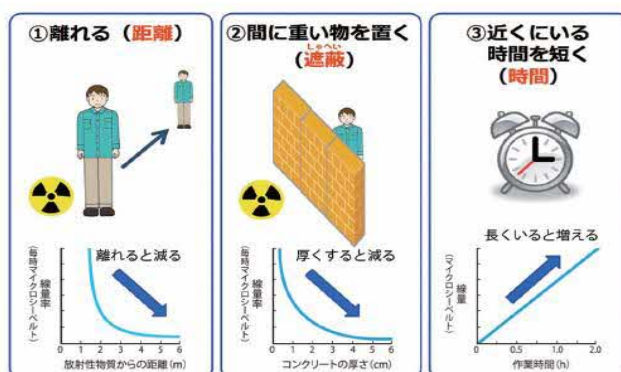
内部被ばくは、空気を吸ったり、水や食料を摂取したりすることにより起こります。放射性物質が体内に取り込まれると、洗い流すなど、簡単に取り除くことはできないので、注意が必要です（体内に取り込まれた放射性物質は徐々に体外に排出されます。）。



出典：文部科学省「中学生・高校生のための放射線副読本」

6 放射線から身を守るには

外部からの放射線から身を守るには、放射性物質から距離をとる、放射線を遮る、放射線を受ける時間を短くする方法があります。



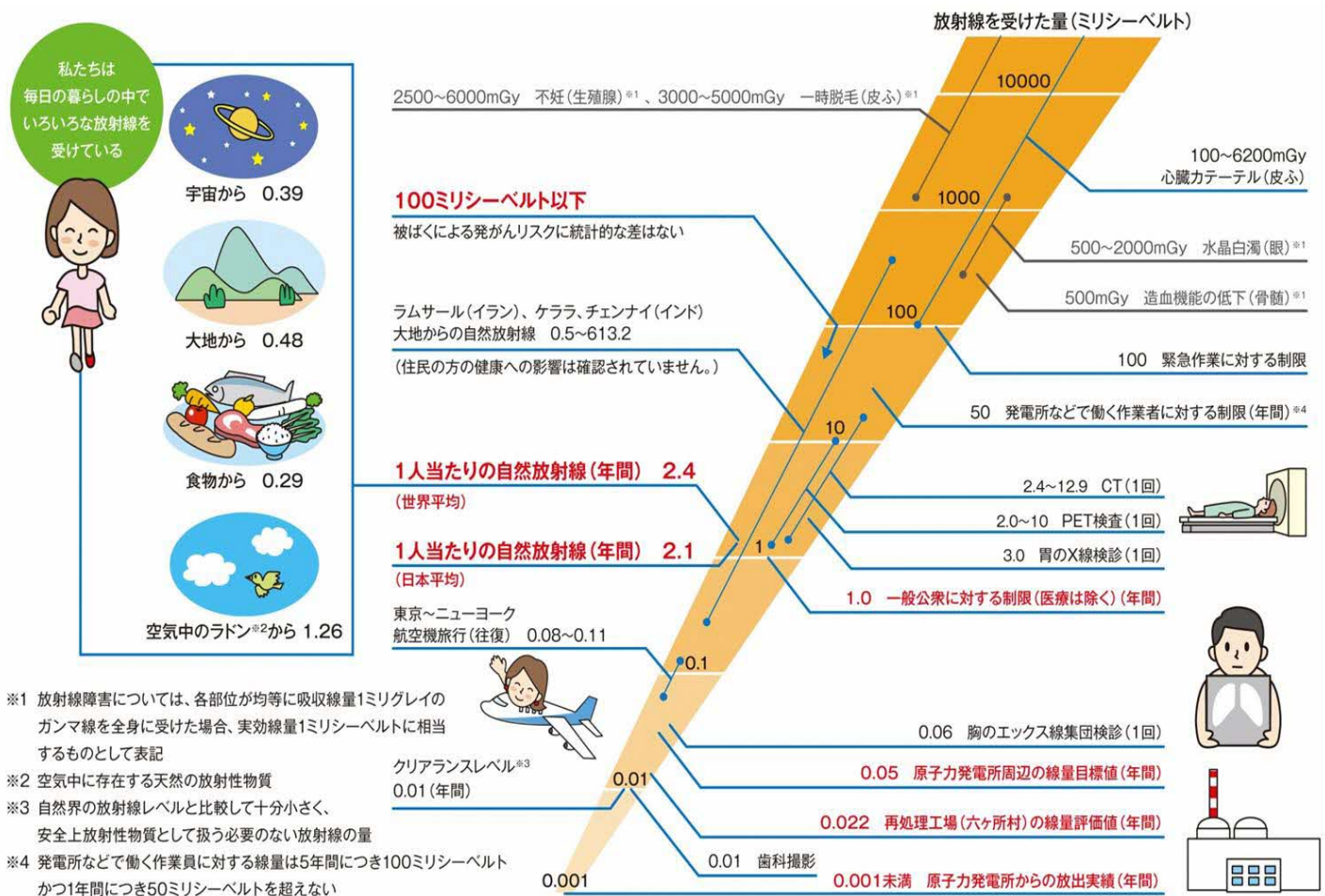
出典：文部科学省「中学生・高校生のための放射線副読本」

7 放射線と健康との関係

放射線が人の健康に及ぼす影響については、まだ科学的に十分な解明がなされていません。

一度に多量の放射線を受けると、人体を形作っている細胞が壊されて、様々な影響で出ます。一方、100ミリシーベルト（mSv）以下の低い放射線量を受けることで、将来、がんなどの病気になるかどうかについては、未だ明確な結論は出ていません。

しかし、低線量被ばくについては、安全性を確保するために、専門家の立場から放射線防護に関する勧告を行う国際NGOである国際放射線防護委員会（ICRP）は、科学的には影響の程度が解明されていない少量の放射線を受けた場合でも、線量とがん死亡率増加との間に比例関係があると仮定して、合理的に達成できる範囲で線量を低く保つよう勧告しています。



出典：一般財団法人日本原子力文化財団「原子力・エネルギー図面集」

8 屋内退避や避難について

原子力発電所で事故が発生し、周辺への影響が心配される時には、市町村、あるいは国や道から屋内退避や避難などの指示が出されますので、これに従って落ち着いて行動することが大切です。

退避・避難する時の注意点

正確な 情報を基に 行動する

- 一斉放送、広報車、ラジオ、防災無線など

屋内退避

- ドアや窓を閉める
- エアコン(外気導入型)や換気扇の使用を控える
- 外から帰って来たら顔や手を洗う
- 木造家屋より遮蔽効果が高いコンクリートの建物への退避指示が行われることもある
- 食器に蓋をしたりラップを掛けたりする

避 難

- ガスや電気を消す
- 戸締りをしっかりする
- 避難場所へは徒歩で
- 持ち物は少なく
- 隣近所にも知らせる

退避と避難は、どちらも放射性物質から身を守ることであり、「退避」は家や指定された建物の中に入ること、「避難」は家や指定された建物などからも離れて別の場所に移ることです。

出典：文部科学省「中学生・高校生のための放射線副読本」

9 屋内退避の効果について

原子力規制委員会では、次の表のとおり屋内退避の効果を示した上で、放射性物質を含んだ空気の塊（「放射性プルーム」と言います。）が通過する時に、屋外で行動すると、かえって被ばくが増すおそれがあることから、屋内に退避することにより、この時に受ける被ばく量を相当程度低減することができるとしています。

区 分	遮へい効果	密閉効果
木造家屋への退避	<ul style="list-style-type: none"> ○放射性プルームからのγ線等の影響に対して10%低減 ○地表に沈着した放射性物質からのγ線等の影響に対して60%低減 	<ul style="list-style-type: none"> ○放射性プルーム中の放射性物質を呼吸により摂取する影響に対して75%低減
石造りの建物への退避	<ul style="list-style-type: none"> ○放射性プルームからのγ線等の影響に対して40%低減 ○地表に沈着した放射性物質からのγ線等の影響に対して80%低減 	<ul style="list-style-type: none"> ○放射性プルーム中の放射性物質を呼吸により摂取する影響に対して95%低減

※ ホテル等のコンクリート構造物は、石造りの建物よりもさらに高い効果が期待できます。

出典：原子力規制委員会「緊急時の被ばく線量及び防護措置の効果の試算について」